Machine Translated by Google

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

0,515,06

AS 1988 1888; BBl 1987 III 797

oversættelse

Konvention om forbud mod militær eller anden fjendtlig brug af miljøændrende materialer Teknikker

Indgået i New York den 10. december 1976. Godkendt af Forbundsforsamlingen den 18. marts 1988. Schweizisk tiltrædelsesdokument deponeret den 5. august 1988. Trådte i kraft for Schweiz den 5. august 1988. [1]

(Pr. 15. maj 2020)

[1] Som 1988 1887

De kontraherende stater i denne konvention,

I et forsøg på at konsolidere freden, og styret af ønsket om at bidrage til Afslutning af våbenkapløbet for at skabe en generel og fuldstændig Nedrustning under streng og effektiv international kontrol og til beskyttelse af at beskytte menneskeheden mod faren ved brugen af nye krigsmidler,

fast besluttet på at fortsætte forhandlingerne med henblik på at opnå effektive fremskridt hen imod yderligere foranstaltninger inden for nedrustning,

I erkendelse af, at videnskabelige og teknologiske fremskridt kan åbne nye muligheder for miljøændringer,

Med henvisning til erklæringen fra De Forenede Nationers konference om det menneskelige miljø, vedtaget i Stockholm den 16. juni 1972,

i erkendelsen af, at brugen af miljøforbedrende teknologier til fredelige formål

Machine Translated by Google

Forbedring af samspillet mellem mennesker og natur og bidrag til bevarelse og
Forbedring af miljøet kan bidrage til gavn for nuværende og fremtidige generationer,

Men i erkendelse af, at militær eller anden fjendtlig brug af sådanne teknologier kan have yderst skadelige virkninger på menneskers velbefindende,

som ønsker effektivt at forbyde militær eller anden fjendtlig brug af miljøændrende teknologier for at eliminere de farer for menneskeheden, som en sådan brug kan udgøre, og bekræfter deres
Villighed til at arbejde hen imod at nå dette mål,

såvel som i ønsket om at handle i overensstemmelse med målene og principperne i Charteret for FN for at styrke tilliden mellem folk og fremme[2]
at bidrage til at forbedre den internationale situation,

har aftalt følgende:

2 SR 0,120

Artikel I

1. Enhver deltagerstat forpligter sig til ikke at anvende miljøændrende teknologier, der har udbredte, langvarige eller alvorlige virkninger, til militære formål eller til andre fjendtlige formål som et middel til at ødelægge, beskadige eller forvolde skade på nogen anden deltagerstat.

2. Enhver deltagerstat forpligter sig til ikke at bistå, tilskynde eller foranledige nogen stat, gruppe af stater eller international organisation til at udføre nogen handling i strid med stk. 1.

Artikel II

I artikel I forstås ved udtrykket "miljøændrende teknikker" enhver teknik til at ændre Jordens dynamik, sammensætning eller struktur – herunder flora og fauna, litosfæren, hydrosfæren og atmosfæren – og det ydre rum ved bevidst manipulation af naturlige processer.

Artikel III

1. Denne konvention skal ikke hindre brugen af miljøændrende teknologier til fredelige formål og skal ikke påvirke de generelt accepterede principper og gældende folkeretlige regler vedrørende sådan brug.

2. De kontraherende stater forpligter sig til at fremme den bredest mulige udveksling
af videnskabelig og teknologisk information om anvendelsen af

at fremme udviklingen af miljømodificerende teknologier til fredelige formål og har ret til at deltage i en sådan udvikling. Deltagerstater, der er i stand til det, alene eller i fællesskab med andre stater eller internationale organisationer, bidrager til internationalt økonomisk og videnskabeligt samarbejde om udvikling af miljømodificerende teknologier til fredelige formål og har ret til at deltage i et sådant samarbejde.

Bevarelse, forbedring og fredelig udnyttelse af miljøet med behørig hensyntagen til behovene i verdens udviklingsregioner.

Artikel IV

Enhver deltagerstat forpligter sig til at træffe alle foranstaltninger, som den finder nødvendige, i overensstemmelse med sine forfatningsmæssige procedurer, for at forbyde og forhindre enhver aktivitet, der overtræder bestemmelserne i denne konvention, på ethvert sted under dens jurisdiktion eller kontrol.

Artikel V

1. De kontraherende stater forpligter sig til at konsultere hinanden og samarbejde om løsningen af eventuelle problemer, der måtte opstå i forbindelse med konventionens mål eller anvendelsen af dens bestemmelser.
Konsultation og samarbejde baseret på denne artikel kan også finde sted gennem passende internationale procedurer inden for rammerne af De Forenede Nationer og i overensstemmelse med dens pagt. Disse internationale procedurer kan omfatte brug af passende internationale organisationer og et rådgivende ekspertpanel som fastsat i stk. 2.

2. Med henblik på de i stk. 1 nævnte formål skal depositaren inden for en måned efter at have modtaget en anmodning fra en deltagerstat indkalde et rådgivende ekspertudvalg. Hver deltagerstat kan udpege en ekspert til dette udvalg, hvis opgaver og procedureregler er fastsat i bilaget, som udgør en integrerende del af denne konvention. Udvalget skal forelægge depositaren et resumé af sine faktuelle konklusioner under hensyntagen til alle synspunkter og oplysninger, der er forelagt det under sit arbejde. Depositaren skal distribuere resuméet til alle deltagerstater.

3. Enhver deltagerstat, der har grund til at tro, at en anden deltagerstat misligholder sine forpligtelser i henhold til denne konvention, kan indgive en klage til De Forenede Nationers Sikkerhedsråd.
En sådan klage bør indeholde alle relevante oplysninger og alle tilgængelige beviser, der understøtter dens påstand.

4. Enhver deltagerstat forpligter sig til at samarbejde om udførelsen af enhver undersøgelse, som Sikkerhedsrådet måtte iværksætte i overensstemmelse med De Forenede Nationers pagt på grundlag af en klage, det modtager. Sikkerhedsrådet skal underrette deltagerstaterne om resultaterne af undersøgelsen.

5. Enhver deltagerstat forpligter sig til at efterkomme anmodningen fra enhver deltagerstat, der anmoder derom.

I overensstemmelse med De Forenede Nationers pagt at yde bistand eller støtte, hvis Sikkerhedsrådet fastslår, at den pågældende stat er blevet eller sandsynligvis vil blive skadet som følge af en overtrædelse af konventionen.

Artikel VI

1. Enhver deltagerstat kan foreslå ændringer til denne konvention. Teksten til enhver foreslået ændring skal sendes til depositaren, som straks videresender den til alle deltagerstater.

2. En ændring træder i kraft for alle kontraherende stater, der har accepteret den, så snart et flertal af de kontraherende stater har deponeret acceptinstrumenter hos depositaren.
Den træder derefter i kraft for hver yderligere kontraherende stat på dagen for deponeringen af dens acceptinstrument.

Artikel VII

Denne aftale indgås på ubestemt tid.

Artikel VIII

1. Fem år efter denne konventions ikrafttræden indkalder depositaren til en konference for de kontraherende stater i Genève, Schweiz. Konferencen skal gennemgå konventionens funktion for at sikre, at dens mål og bestemmelser nås; den skal især undersøge effektiviteten af artikel I, stk. 1, med hensyn til at eliminere de farer, der opstår ved militær eller anden fjendtlig anvendelse af miljøændrende teknologier.

2. Derefter kan et flertal af de kontraherende stater med mindst fem års mellemrum tage initiativ til indkaldelse af en konference med de samme mål ved at forelægge et forslag for depositaren.

3. Hvis der ikke afholdes en ny konference inden for ti år efter afslutningen af en konference
Hvis en konference er blevet indkaldt i henhold til stk. 2, skal depositaren indhente alle deltagerstater om udtalelser om spørgsmålet om indkaldelse af en sådan konference. Hvis en tredjedel af deltagerstaterne, eller ti af dem, hvis dette antal er mindre, udtrykker deres støtte, skal depositaren straks træffe foranstaltninger til at indkalde konferencen.

Artikel IX

1. Denne konvention er åben for undertegnelse af alle stater. Enhver stat, der ikke undertegner konventionen før dens ikrafttræden i overensstemmelse med stk. 3, kan tiltræde den når som helst.

2. Denne konvention kræver ratifikation af de underskrivende stater.
Ratifikations- eller tiltrædelsesinstrumenter indgives til De Forenede Nationers generalsekretær

Machine Translated by Google

deponeret.

3. Denne konvention træder i kraft, når tyve regeringer har deponeret deres ratifikationsdokumenter i overensstemmelse med stk. 2.

4. For de stater, hvis ratifikations- eller tiltrædelsesdokumenter deponeres efter denne konventions ikrafttræden, træder den i kraft på deponeringsdatoen.
deres ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument trådte i kraft.

5. Depositaren skal straks underrette alle undertegnende stater og alle tiltrædende stater om datoen for hver undertegnelse, datoen for deponeringen af hvert ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument, datoen for ikrafttrædelsen af denne konvention og alle dens ændringer samt om modtagelsen af enhver anden meddelelse.

6. Denne konvention skal registreres af depositaren i overensstemmelse med artikel 102 i De Forenede Nationers pagt.

Artikel X

Denne konvention, hvis arabiske, kinesiske, engelske, franske, russiske og spanske tekster er lige autentiske, skal deponeres hos De Forenede Nationers generalsekretær, som skal fremsende behørigt bekræftede kopier til regeringerne i de undertegnende og tiltrædende stater.

Underskrifter

Til bekræftelse heraf har undertegnede, der er behørigt bemyndiget dertil af deres respektive regeringer, underskrevet denne konvention, som blev åbnet for undertegnelse i Genève den 18. maj 1977.

(Underskrifter følger)

Bilag til konventionen

Rådgivende ekspertudvalg

1. Det Rådgivende Ekspertudvalg forpligter sig til at foretage de relevante faktuelle konklusioner og afgive udtalelser om alle problemer, der rejses af den deltagerstat, der anmoder om indkaldelse af udvalget i overensstemmelse med artikel V, stk. 1, i konventionen.

2. Det Rådgivende Ekspertudvalgs arbejde skal organiseres på en sådan måde, at det kan udføre de opgaver, der er beskrevet i stk. 1. Udvalget afgør proceduremæssige spørgsmål vedrørende tilrettelæggelsen af sit arbejde ved konsensus, når det er muligt; hvis dette ikke er muligt, træffer det afgørelse med et flertal af de tilstedeværende og stemmeberettigede medlemmer. Der stemmes ikke om væsentlige spørgsmål.

3. Depositaren eller dennes repræsentant fungerer som formand for udvalget.

4. Hver ekspert kan medbringe en eller flere rådgivere til møderne.

5. Enhver ekspert har ret til gennem formændene for stater og internationale organisationer at anmode om enhver oplysning og bistand, som han finder ønskelig for udførelsen af udvalgets arbejde.

Aftaler

Aftale vedrørende artikel I

Komitéen mener, at udtrykkene "udbredt", "langvarig" og "alvorlig" i denne konventions fortolkning skal fortolkes som følger:

"udbredt": omfattende et område på flere hundrede kvadratkilometer; "langvarig": varer i
væk) måneder eller cirka en sæson; "alvorlig": forårsager alvorlig eller betydelig forstyrrelse
c) eller skade på menneskeliv, naturressourcer og økonomiske ressourcer eller andre varer.

Det er endvidere underforstået, at ovenstående fortolkning udelukkende er beregnet til denne konvention og ikke har til formål at præjudicere fortolkningen af de samme eller lignende udtryk, når de anvendes i forbindelse med en anden international aftale.

Aftale om artikel II

Komitéen mener, at følgende eksempler illustrerer fænomener, der kan være forårsaget af brugen af miljøændrende teknikker defineret i artikel II i konventionen: jordskælv; tsunamier; forstyrrelse af den økologiske balance i en region; ændringer i vejrmønstre (skyer, nedbør, cykloner af forskellige typer og tornadoer); ændringer i klimamønstre; ændringer i havstrømme; ændringer i ozonlagets tilstand; og ændringer i ionosfærens tilstand.

Det antages endvidere, at alle de førnævnte fænomener, når de først er forårsaget af militær eller anden fjendtlig brug af miljøændrende teknikker, ville eller sandsynligvis vil resultere i udbredt, langvarig eller alvorlig ødelæggelse, skade eller personskade. Den militære anvendelse defineret i artikel II

eller enhver anden fjendtlig brug af miljøændrende teknikker med det formål at forårsage disse fænomener som et middel til at ødelægge, beskadige eller forvolde skade på en anden deltagerstat ville være forbudt.

Det bemærkes endvidere, at ovenstående liste over eksempler ikke er udtømmende.
Andre fænomener, der adskiller sig fra brugen af miljøændrende materialer som defineret i artikel II
Teknikker, der kan stamme fra disse, kunne også medtages på listen. Fraværet af disse teknikker...
Medtagelsen af sådanne fænomener på listen betyder ikke, at bestemmelserne i artikel I
Forpligtelsen ville ikke gælde for dem, når betingelserne i nævnte artikel var opfyldt.
Kravene er opfyldt.

Aftale om artikel III

Udvalget antager, at denne aftale ikke omhandler spørgsmålet om, hvorvidt
en specifik type brug af miljøændrende teknologier til fredelige formål med
de generelt accepterede principper og gældende regler i international ret i
Der er harmoni, eller også er der ikke.

Aftale om artikel VIII

Udvalget antager, at et forslag om ændring af aftalen også vil
skal drøftes på hver konference mellem de kontraherende parter, der afholdes i henhold til artikel VIII
kan. Det antages endvidere, at alle, der er udpeget til en sådan undersøgelse
Den foreslåede ændring skal om muligt indsendes til depositaren senest 90 dage før starten af
Det skal præsenteres på konferencen.

Anvendelsesområde fra 15. maj 2020 3

[3] AS 1988 1888, 1990 1304, 2004 2989, 2005 4995, 2010 2263, 2013 1077, 2018 301 og 2020 2815. En
En opdateret version af omfanget kan findes på EDA's hjemmeside ( ).

Kontraherende stater	ratificering Tiltrædelse (B) Arvefølgeerklæring (N)		Træder i kraft	
Afghanistan	22. oktober 1985	B	22. oktober 1985	
Egypten	1. april	1982 B	1. april	1982
Algeriet	19. december 1991	B	19. december	1991

Antigua og Barbuda	25. oktober 1988	N	1. november	1981
Argentina*	20. marts	1987 B	20. marts	1987
Armenien	15. maj	2002 B	15. maj	2002
Australien	7. september	1984 7.	september	1984
Bangladesh	3. oktober 1979	B	3. oktober 1979	
Hviderusland	7. juni	5. oktober 1978		
Belgien	12. juli	12. juli 1982		1982
Benin	30. juni	30. juni 1986		1986
Brasilien	12. oktober 1984			
Bulgarien	31. maj	5. oktober 1978		
Chile	26. april	1994 B	26. april	1994
Kina	8. juni	2005 B	8. juni	2005
Hongkong	8. juni	2005 B	8. juni	2005
Macao	8. juni	2005 B	8. juni	2005
Costa Rica	7. februar	1996 B	7. februar 1996	
Danmark	19. april	5. oktober 1978		
Tyskland	24. maj	24. maj 1983		1983
Dominica	9. november 1992	N	3. november	1978
Estland	14. april	2011 B	14. april	2011

Finland	12. maj	5. oktober 1978		
Ghana	22. juni	5. oktober 1978		
Grækenland	23. august	1983 B	23. august	1983
Guatemala*	21. marts	1988 B	21. marts	1988
Honduras	16. august	2010 B	16. august 2010	
Indien	15. december 1978		december	1978
Irland	16. december 1982		december	1982
Italien	27. november 1981		november	1981
Japan	9. juni	1982 B	9. juni	1982
Yemen	12. juni	1979 B	12. juni	1979
Cameroun	18. april	2011 B	18. april	2011
Canada	11. juni	11. juni 1981		1981
Kap Verde	3. oktober 1979	B	3. oktober 1979	
Kasakhstan	25. april	2005 B	25. april	2005
Kirgisistan	15. juni	2015 B	15. juni	2015
Korea (Nord)	8. november 1984	B	8. november	1984
Sydkorea*	2. december 1986	B	2. december	1986
Cuba	10. april	5. oktober 1978		

Kuwait*	2. januar	1980 B	2. januar	1980
Laos	5. oktober 1978			
Litauen	16. april	2002 B	16. april	2002
Malawi	5. oktober 1978	 B	5. oktober 1978	
Mauritius	9. december 1992	 B	9. december	1992
Mongoliet	19. maj	5. oktober 1978		
New Zealand*	7. september	1984 B	7. september	1984
Cookøerne	7. september	1984 B	7. september	1984
Niue	7. september	1984 B	7. september	1984
Nicaragua	6. september	2007 6.	 september	2007
Holland*	15. april	15. april 1983		1983
Aruba	15. april	15. april 1983		1983
Curaçao	15. april	15. april 1983		1983
Caribiske områder (Bonaire, (Sint Eustatius og Saba)	15. april	15. april 1983		1983
Sint Maarten	15. april	15. april 1983		1983
Niger	17. februar	1993 B	17. februar 1993	
Norge	15. februar	15. februar 1979		
Østrig*	17. januar	1990 B	17. januar	1990
Pakistan	27. februar	1986 B	27. februar 1986	

Palæstina	29. december 2017	B	29. december	2017
Panama	13. maj	2003 B	13. maj	2003
Papua Ny Guinea	28. oktober 1980	B	28. oktober 1980	
Polen	8. juni	5. oktober 1978		
Rumænien	6. maj	6. maj 1983		1983
Rusland	30. maj	5. oktober 1978		
Salomonøerne	19. juni	1981 N	7. juli	1978
São Tomé og Príncipe	5. oktober 1979	B	5. oktober 1979	
Sverige	27. april	1984 B	27. april	1984
Schweiz*	5. august	1988 B	5. august	1988
Slovakiet	28. maj	1993 N	1. januar	1993
Slovenien	20. april	2005 B	20. april	2005
Spanien	19. juli	5. oktober 1978		
Sri Lanka	25. april	5. oktober 1978		
St. Lucia	27. maj	1993 N	22. februar 1979	
St. Vincent og Grenadinerne	27. april	1999 N	27. oktober 1979	
Tadsjikistan	12. oktober 1999	B	12. oktober 1999	
Tjekkiet	22. februar	1993 N	1. januar	1993

Tunesien	11. maj	5. oktober 1978		
Ukraine	13. juni	5. oktober 1978		
Ungarn	19. april	5. oktober 1978		
Uruguay	16. september	1993 B	16. september	1993
Usbekistan	26. maj	1993 B	26. maj	1993
USA*	17. januar	17. januar 1980		1980
Storbritannien	16. maj	5. oktober 1978		
Akrotiri og Dhekelia	16. maj	1978 B	5. oktober 1978	
Anguilla	16. maj	1978 B	5. oktober 1978	
Områder under territorial De Forenede Staters suverænitet Kongerige	16. maj	1978 B	5. oktober 1978	
Vietnam	26. august	1980 B	26. august	1980
Cypern	12. april	5. oktober 1978		

* Forbehold og forklaringer.
Forbeholdene og erklæringerne er anført i
AS ikke offentliggjort, med undtagelse af dem fra
Schweiz. Franskmændene og englænderne
Teksterne kan findes på hjemmesiden for
FN: http://treaties.un.org/ >
Enregistrement and Publication > Recueil des
Traités des Nations Unies kan ses eller fås fra
Direktoratet for International Ret, Sektion
Statstraktater, 3003 Bern, kan fås.

-en For Kongeriget i Europa.

Forbehold og forklaringer

Schweiz

Machine Translated by Google

Med hensyn til dens status som en evigt neutral stat

Med hensyn til sine forpligtelser i henhold til denne konvention er Schweiz forpligtet til at tage det generelle forbehold, at dets samarbejde i henhold til denne konvention ikke må gå ud over det omfang, der er fastlagt i dets status. Dette forbehold vedrører især artikel V, stk. 5, i konventionen samt enhver analog bestemmelse, der kan erstatte eller supplere denne bestemmelse i konventionen (eller i enhver anden aftale).